

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
	I Teave	
	<b>Komisjon</b>	
2004/C 204/01	Euro vahetuskurss .....	1
2004/C 204/02	Teatis vastavalt nõukogu 12. oktoobri 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 12 lõike 5 punktis a liikmesriikide tolliadministratsioonide poolt edastatud informatsiooni kohta seoses kaupade klassifitseerimisega tollinomenklatuuris .....	2
2004/C 204/03	Riigiabi – Poola — Abi C 20/04 (ex NN 25/04) – Restruktureerimisabi terasetootjale Huta Częstochowa — Kutse märkuste esitamiseks vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikele 2 <sup>(1)</sup> .....	6
2004/C 204/04	Komisjoni teatis Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. märtsi 1994. aasta direktiivi (plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavaid seadmeid ja kaitsesüsteeme käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) rakendamise raames <sup>(1)</sup> .....	14

## I

(Teave)

## KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

11. august 2004

(2004/C 204/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2233	LVL	Läti latt	0,6605
JPY	Jaapani jeen	135,84	MTL	Malta liir	0,4263
DKK	Taani kroon	7,4368	PLN	Poola zlott	4,4226
GBP	Inglise nael	0,66900	ROL	Rumeenia leu	40 671
SEK	Rootsi kroon	9,2000	SIT	Sloveenia talaar	240,0200
CHF	Šveitsi frank	1,5416	SKK	Slovakkia kroon	40,010
ISK	Islandi kroon	87,30	TRL	Türgi liir	1 788 200
NOK	Norra kroon	8,3290	AUD	Austraalia dollar	1,7167
BGN	Bulgaaria lev	1,9559	CAD	Kanada dollar	1,6179
CYP	Küprose nael	0,57930	HKD	Hong Kongi dollar	9,5408
CZK	Tšehhi kroon	31,463	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,8754
EEK	Eesti kroon	15,6466	SGD	Singapuri dollar	2,0951
HUF	Ungari forint	247,63	KRW	Korea won	1 411,87
LTL	Leedu litt	3,4528	ZAR	Lõuna- Aafrika rand	7,5649

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**Teatis vastavalt nõukogu 12. oktoobri 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 12 lõike 5 punktis a liikmesriikide tolliadministratsioonide poolt edastatud informatsiooni kohta seoses kaupade klassifitseerimisega tollinomenklatuuris**

(2004/C 204/02)

Siduv tariifiinformatsioon kaotab kehtivuse alates sellest päevast, kui see ei ühildu tollinomenklatuuri tõlgendamisega seoses järgmiste rahvusvaheliste tariifimeetmete tõttu:

Harmoneeritud süsteemi selgitavate märkuste muudatused ja liigitusarvamuste kokkuvõte, kinnitatud tollikoostöö nõukogu poolt (CCC dokument NC 0796 – HS komitee 32. istungi aruanne)

**SELGITAVATE MÄRKUSTE MUUDATUSED VASTAVALT HS KONVENTSIOONI ARTIKLI 8 PROTSEDUURILE JA LIIGITUSARVAMUSED, MIDA ON TOIMETANUD MAAILMA TOLLI-ORGANISATSIOONI HS KOMITEE**

**(HS komitee 32. istung 2003. aasta novembris)**

**Dokument NC 0796**

HS konventsiooni lisas oleva nomenklatuuri selgitavate märkuste muudatused

Üldised tõlgendamise reeglid	L/26
03.02	L/2
25.05	L/25
28.21	L/26
29.37	L/27
31.05	L/26
38.08	L/26
39.24	L/24
39.26	L/24
40.14	L/24
44.11	L/12
XI jaotis Üldine	L/5
Gr. 69 II alamgrupp. Üldine	L/25
76.02	L/13
Gr. 84 Üldine	L/26
84.01	L/14
84.05	L/14
84.14	L/14
84.17	L/14
84.19	L/8
84.22	L/14
84.26	L/14
84.28	L/14
84.29	L/14
84.30	L/15

---

84.33	L/15
84.34	L/15
84.36	L/15
84.39	L/15
84.41	L/16
84.42	L/6
84.43	L/7, L/16
84.45	L/16
84.46	L/16
84.47	L/16
84.48	L/16
84.53	L/16
84.54	L/16
84.58	L/16
84.59	L/16
84.65	L/17
84.67	L/17
84.68	L/17
84.70	L/17
84.72	L/17
84.75	L/17
84.76	L/8
84.79	L/17
84.80	L/17
84.81	L/17
85.04	L/18
85.06	L/18
85.07	L/18
85.09	L/18
85.11	L/18
85.13	L/18
85.14	L/18
85.15	L/18
85.16	L/18
85.17	L/19
85.18	L/19
85.19	L/19
85.20	L/19
85.21	L/19
85.22	L/19
85.23	L/10, L/20
85.25	L/20
85.26	L/20
85.27	L/20

---

85.28	L/20
85.29	L/20
85.30	L/20
85.31	L/20
85.35	L/20
85.36	L/20
85.37	L/20
85.39	L/20
85.42	L/20
85.43	L/20
87.01	L/21
87.03	L/21
87.04	L/21
87.05	L/21
87.06	L/21
87.07	L/21
87.08	L/21
87.09	L/21
87.10	L/21
87.12	L/21
87.13	L/21
87.14	L/21
87.15	L/21
87.16	L/21
90.01	L/22
90.05	L/22
90.06	L/22
90.07	L/22
90.08	L/22
90.09	L/22
90.10	L/22
90.11	L/23
90.13	L/23
90.14	L/23
90.15	L/23
90.16	L/23
90.17	L/23
90.18	L/23
90.19	L/23

HS komitee poolt kinnitatud liigitusarvamused

0303.79/1	L/2
3207.30/1	L/13
3302.10/1	L/3
3505.10/1 + 3505.10/2	L/4
8418.30/1	L/1
8421.29/1	L/1
8428.90/2	L/1
8462.21 või 8462.29/1	L/1
8479.89/8	L/1
8483.10/1	L/1
8512.30/1	L/1
8516.60/1	L/9
8525.30/1	L/1
8528.30/2	L/1
8535.90/1	L/28
8702.10/3	L/1
8703.10/1	L/1
9501.00/1	L/1

Antud meetmete sisu kohta saab informatsiooni Euroopa Komisjoni maksukorralduse ja tolliliidu peadirektoraadist (rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Brüssel) või käesoleva peadirektoraadi internetileheküljelt:

[http://europa.eu.int/comm/taxation\\_customs/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/taxation_customs/index_en.htm)

---

**RIIGIABI – POOLA****Abi C 20/04 (ex NN 25/04) – Restruktuureerimisabi terasetootjale Huta Czeřochowa****Kutse märkuste esitamiseks vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikele 2**

(2004/C 204/03)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

19. mail 2004 esitatud kirjas, mis on autentses keeles ära toodud käesoleva kokkuvõtte järel, teatas komisjon Poolale oma otsusest algatada eespool mainitud abi suhtes EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikes 2 sätestatud menetlus.

Huvitatud isikud võivad esitada oma märkused ühe kuu jooksul alates käesoleva kokkuvõtte ja järgneva kirja avaldamisest järgmisel aadressil:

Euroopa Komisjon  
Konkurentsipoliitika peadirektoraat  
Riigiabi büroo  
Rue Joseph II, 70  
B-1000 Brüssel  
Faks (32-2) 29612 42

Märkused edastatakse Poolale. Märkusi teinud huvitatud isik võib esitada kirjalikult konfidentsiaalseks jäämise taotluse, tuues ära taotluse põhjused.

**KOKKUVÕTE**

ettevõtjatele riigiabi andmise seadusele, millega kaitstakse pankroti korral ettevõtet likvideerimise eest kuni restruktureerimine on lõpule viidud või lõpetatud.

**I. ABI ÜSIKASJALIK KIRJELDUS**

- Huta Czeřochowa SA (edaspidi "HCz") on Poola suuruselt teine terasetootja. HCz on 100 % Poola Riigivaraministeeriumi omanduses. HCz on tõsistes rahalistes raskustes. Võimetuse tõttu oma võlga (ligikaudu 1,33 miljardit PLN) teenindada, on enamik varadest, sealhulgas kõik terasevarad, panditud suurematele võlausaldajatele, esmajoones avalikele asutustele.
- Likvideerimise vältimiseks rakendati esmalt kompromissi ning moodustati uus äriühing Huta Stali Czeřochowa Sp z.o.o (edaspidi "HSCz"), et jätkata HCz terasetootmist. See liisis HCz pankrotihaldurilt terasetootmisrajatised ning võttis üle enamiku töötajaid. Et tagada energiaarvete tasumine, andis HSCz avalik valdusettevõtte neile oma tagatised.
- Selle järel otsustas Poola valitsus, et "ettevõtte restruktureeritakse likvideerimise teel" riikliku restruktureerimiskava punkti 5.4 kohaselt, sest ettevõtte elujõulisuse saavutamiseks oleks tarvis liiga palju abi.
- Sellele vaatamata koostas Poola Tööstusarenguamet paar kuud hiljem likvideerimismenetluse vältimiseks restruktureerimiskava. Kava tugineb tööturul olulise tähtsusega

- See seadus näeb ette, et avalik ettevõtte, nn operaator, võtab vastutuse avalike võlausaldajate nõuete eest. Vastutasuks varade eest, mis ei ole seotud (terase)toomisega ning mille väärtus on vähemalt 25 % võla kogusuurusest, vabastab operaator tootmisega seotud varad kõigist avalikest arestiõigustest.
- Kui (terase)tootmisvarad on avalike võlausaldajate pandi alt vabanenud, saavad kommertsvõlausaldajad neid omandada, vahetades oma võla äsja asutatud ettevõtte (MH) osakute vastu, mis omab HCz (terase)tootmisrajatisi. Eelkõikulepe strateegilise investoriga (LNM) sõlmiti märtsi lõpus 2004.

**II. ABI HINDAMINE**

- Ühinemislepingu protokoll nr 8 "Poola terasetööstuse restruktureerimisest" (1) keelab restruktureerimisabi andmise HCz-le. Protokoll nr 8 punkt 18 annab komisjonile õiguse võtta asjakohaseid meetmeid ja nõuda igalt ettevõttelt saadud mistahes abi hüvitamist. Kui ilmneb, et HCz-le võib olla antud täiendavat abi, võib komisjon järelikult algatada ametliku uurimismenetluse vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikele 2.

(1) ELT L 236, 23.9.2003, lk 948.

8. Komisjoni põhikahtlused seonduvad küsimusega, kas võlgade mahakandmine ametiasutuste poolt oleks toimunud tavapärasest turutingimustes. Pretsedendiõiguses on lahend, mille kohaselt eravõlausaldaja sooviks rahalistes raskustes võlgnikult võlasumma tasumist.<sup>(2)</sup> Juhul kui rahalistes raskustes võlgnik teeb ettepaneku likvideerimise vältimiseks võlg ümber korraldada, tuleb igal võlausaldajal hoolikalt võrrelda summat, mida on võimalik saada restruktureerimiskava kohaselt, summaga, mida on võimalik saada likvideerimismenetluse käigus.
9. Praegusel juhul näib kahtlane, et eravõlausaldaja oleks avaliku võlausaldaja olukorras üleüldse nõustunud ettevõtte restruktureerimisega. Õigupoolest otsustasid Poola ametivõimud algul ettevõtte likvideerida, sest leidsid, et elujõulisuse saavutamiseks läheb tarvis liiga palju riigiabi. Selline järelduskäik näib riigi vaatevinklist endiselt kehtivalt, sest käsitleb nõudeid avaliku õiguse raames. Ehkki mõnedel avalikel ettevõtetel, kel on ärilisi nõudeid, puuduvad tagatised, on kõik nõuded avaliku õiguse kohaselt korralikult tagatud ning likvideerimise läbi saadav summa on tunduvalt parem, kui restruktureerimise läbi ette nähtav.
10. Komisjonil on kahtlusi Poola ametivõimude väite suhtes, et kõiki avalikke nõudeid vaadatakse üheskoos.
11. Komisjon ei ole veendunud, et avalikud võlausaldajad ei saa Poola ametivõimude poolt osundatud makseid. Komisjonil on kahtlusi, kas avaliku võlausaldaja olukorras olev ja avalikke nõudeid esitav eravõlausaldaja nõustub ettepanekuga mitte-terasevarade osas, sest on ebaselge, kas neid varasid saab ümber arvestada rahaks. Vastupidi, kui võlausaldajad kasutavad terasevarasid, on neid võimalik rahaks ümber arvestada suhteliselt lühikese aja jooksul, sest terasevaradel on tegelik jätkuvuseelduslik ja müügiiväärtus.
12. Komisjoni käsutuses oleva teabe kohaselt ei näi eravõlausaldaja käitumine ühtivat avaliku võlausaldaja käitumisega. Lisaks on ebaselge, miks liisiti HCz varad HSCz-le, sest pankrotihaldur või võlausaldajad oleks saanud neid ise käidelda. Äratab kahtlust, kas mõni erainvestor oleks ettevõtte rahalisi raskusi arvestades andnud HSCz-le tagatist.
13. Lisaks, võttes arvesse protokoll nr 8 punkti 4 lõiget a, on komisjonil kahtlusi, kas LMNil on õigus omandada MH ja HCz osakuid niikaua kui ei ole välistatud, et mistahes riigiabi ei kanta üle Poola terasetootjalt Polskie Huty Stali S.A., mille LNM omandas varem.
- pomocy państwa w Polsce, w tym ewentualnej pomocy na rzecz restrukturyzacji Huty Częstochowa SA (dalej zwanej "HCz"). Polska udzieliła odpowiedzi pismem z 16 września 2003 r.
2. Dnia 5 września 2003 r. i 1 października 2003 r. kwestia ta była omawiana podczas spotkania technicznego pomiędzy służbami Komisji a władzami polskimi, dotyczącego spraw związanych ze stalą. W piśmie z 8 października 2003 r. Komisja zwróciła się z prośbą o dodatkowe informacje na temat nowej struktury HCz. W piśmie z 17 listopada 2003 r. Komisja przypomniała Polsce, że nie udzielono odpowiedzi na poprzednią prośbę. Polska odpowiedziała pismami z 18 i 27 listopada 2003 r. Ponadto, w wiadomości przesłanej pocztą elektroniczną 8 grudnia 2003 r., Komisja otrzymała kopię planu restrukturyzacji (dalej zwanego "pierwszym planem"). W liście z 8 grudnia 2003 r. Komisja zwróciła się do Polski z prośbą o dodatkowe informacje na temat kontroli pomocy państwa w Polsce. Polska odpowiedziała pismem z 20 stycznia 2004 r.
3. Konsultant odpowiedzialny za monitorowanie programu restrukturyzacji w Polsce dokonał oceny pierwszego planu dla HCz i 23 stycznia 2004 r. przedłożył Komisji wnioski, z których wynika, że nie można wykluczyć udzielenia pomocy państwa.
4. W piśmie przesłanym 29 stycznia 2004 r. Komisja zwróciła się do Polski z prośbą o udzielenie dodatkowych informacji w terminie do 20 lutego 2004 r., aby uniknąć ewentualnego wszczęcia procedury na podstawie informacji znajdujących się w aktach. Polska udzieliła odpowiedzi pismem z 23 lutego 2004 r., które Komisja otrzymała 27 lutego 2004 r. Pismem z 24 marca 2004 r. przesłanym do polskiej Minister ds. Europejskich Komisja przypomniała o swoim zobowiązaniu do wszczęcia postępowania, w przypadku jeżeli nie zostaną wyjaśnione wątpliwości dotyczące pomocy państwa. Dnia 5 kwietnia 2003 r. Komisja otrzymała drogą elektroniczną zmodyfikowaną wersję planu restrukturyzacji (zwanego dalej "drugim planem"), opatrzonego datą 31 marca 2004 r. W związku z powyższym dnia 8 kwietnia 2004 r. miało miejsce kolejne spotkanie między Komisją a władzami polskimi.

#### KIRJA TEKST

"Komisja pragnie poinformować Polskę, że po dokonaniu analizy informacji dostarczonych przez władze polskie w sprawie wyżej wymienionej pomocy państwa podjęła decyzję o wszczęciu postępowania w rozumieniu art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

#### I. PROCEDURA

1. W piśmie z 4 sierpnia 2003 r. Komisja zwróciła się z prośbą o różnego rodzaju informacje dotyczące kontroli

<sup>(2)</sup> Kohtuasi C-342/96, Hispaania v komisjon, lõige 46; kohtuasi T-152/99, Hamsa, lõige 167.

#### II. SZCZEGÓŁOWY OPIS POMOCY

5. HCz jest drugim co do wielkości producentem stali w Polsce. W skład HCz wchodzi stosunkowo nowoczesna stalownia i walcownia blach grubych, w której znajdują się elektryczny piec, urządzenie do odlewania o działaniu ciągłym oraz walcarka do blach grubych z narzędziami wykończającymi. Nominalna zdolność produkcyjna stalowni (produkującej półwyroby, tj. kęsiska płaskie) wynosi 700 000 ton, a walcowni (przetwarzającej półwyroby na wyroby gotowe) – około 1 000 000 ton. Oprócz tego HCz jest właścicielem 14 spółek zależnych, które dostarczają jej dodatkowych usług.



6. HCz należy w 100 % do polskiego Ministerstwa Skarbu Państwa. Kapitał zakładowy spółki wynosi 370 mln PLN (około 70 mln EUR, po kursie 1 EUR = około 4.75 PLN). Na podstawie dostępnych obecnie informacji jest prawdopodobne, że HCz mogła otrzymać różnorodną pomoc państwa od momentu rozpoczęcia procesu restrukturyzacji w 1997 roku.
7. Zgodnie z drugim planem, na dzień 30 czerwca 2003 r. wartość księgowa aktywów spółki wynosiła 723,5 mln PLN (około 150 mln EUR). W roku 2001 obroty spółki wyniosły 956 mln zł (około 200 mln EUR), a stan zatrudnienia – około 5 000 pracowników (HCz zatrudnia bezpośrednio około 2 300 osób).
8. HCz znajduje się w trudnej sytuacji finansowej. Ponieważ nie była w stanie dokonać obsługi swojego długu (który, według danych zawartych w pierwszym i drugim planie, wynosił w 2003 r. około [1] <sup>(3)</sup> mld PLN, czyli około [...] <sup>(4)</sup> mln EUR), przeważająca część składników jej majątku, w skład której wchodzi wszystkie aktywa stalowe, jest objęta zastawem na rzecz głównych wierzycieli, wśród których znajdują się instytucje publiczne. Drugi plan wymienia następujących wierzycieli:
9. W skład pierwszej grupy wchodzi zobowiązania na rzecz sektora publicznego:
- składki na ubezpieczenie społeczne (dalej zwane "ZUS", roszczenia wynoszą prawie [...] <sup>(5)</sup> mln PLN ([...] <sup>(6)</sup> mln),
  - podatek od nieruchomości (w wysokości [...] <sup>(7)</sup> mln PLN, na rzecz gminy miejskiej),
  - opłata środowiskowa ([...] <sup>(8)</sup> mln PLN),
  - pożyczka z Funduszu Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych ([...] <sup>(9)</sup> PLN),
  - wpłaty na Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych ([...] <sup>(10)</sup> mln),
  - Urząd Miasta Częstochowy ([...] <sup>(11)</sup> mln PLN) oraz
  - VAT i inne podatki (urząd skarbowy – [...] <sup>(12)</sup> mln PLN).
10. W skład drugiej grupy wchodzi zobowiązania cywilnoprawne, w ramach których można następnie wyróżnić zobowiązania wobec wierzycieli publicznych i prywatnych. Do pierwszej podgrupy (dalej zwanej: "wierzyciele publiczni posiadający zobowiązania cywilnoprawne") należą:
- Polskie Sieci Energetyczne SA ([...] <sup>(13)</sup> mln PLN),
  - Zakład Energetyczny Częstochowa SA ([...] <sup>(14)</sup> mln PLN),
  - Agencja Rozwoju Przemysłu SA (dalej zwana "ARP", [...] <sup>(15)</sup> mln PLN),
  - PKP Dyrekcja Generalna SA ([...] <sup>(16)</sup> mln PLN),
  - Polskie Górnictwo Naftowe i Gazownictwo SA ([...] <sup>(17)</sup> mln PLN),
  - Centrala Zbytu Węgla "Węglzbyt" SA ([...] <sup>(18)</sup> mln PLN), oraz
  - Kompania Węglowa sp. z o.o. ([...] <sup>(19)</sup> mln PLN).
11. Do drugiej podgrupy, a równocześnie trzeciej grupy, należą następujący wierzyciele prywatni:
- [...] <sup>(20)</sup> mln PLN),
  - [...] <sup>(21)</sup> mln PLN),
  - [...] <sup>(22)</sup> mln PLN),
  - [...] <sup>(23)</sup> mln PLN),
  - [...] <sup>(24)</sup> mln PLN), oraz
  - [...] <sup>(25)</sup> mln PLN).
12. Komisja została również poinformowana o tym, że objęte zabezpieczeniem zostały wyłącznie zobowiązania publiczne wobec wierzycieli publicznych oraz zobowiązania cywilnoprawne wobec wierzycieli prywatnych, natomiast wierzyciele publiczni posiadający wierzycielności handlowe nie korzystają z zabezpieczeń. Wynika to z faktu, iż polski Skarb Państwa takich zabezpieczeń nie wymagał. W drugim planie Polska stwierdza zatem, że w przypadku przeprowadzenia postępowania upadłościowego HCz wierzyciele publiczni posiadający wierzycielności publicznoprawne otrzymaliby spłatę 83,8 % należności (z czego około 90 % otrzymaliby główni wierzyciele, ZUS oraz Urząd Miasta Częstochowa), natomiast wierzyciele publiczni posiadający wierzycielności cywilnoprawne otrzymaliby zaledwie 18,6 %. Ogółem, w wyniku postępowania upadłościowego wszyscy wierzyciele należący do sektora publicznego otrzymaliby średnio spłatę w wysokości 52,5 % <sup>(26)</sup> należności. Natomiast wierzyciele prywatni otrzymaliby spłatę 52,8 % swoich należności ([...] <sup>(27)</sup> otrzymałby 76 %, a [...] <sup>(28)</sup> ponad 90 %, zaś pozostali – 40 % lub mniej).

<sup>(3)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(4)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(5)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(6)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(7)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(8)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(9)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(10)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(11)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(12)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(13)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(14)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(15)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(16)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(17)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(18)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(19)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(20)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(21)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(22)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(23)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(24)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(25)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(26)</sup> Zgodnie z drugim planem restrukturyzacja zobowiązań wobec sektora publicznego doprowadziłaby do spłaty 72,6 % (ZUS 77 %, pozostali 63 %), a restrukturyzacja zobowiązań handlowych – do spłaty 39 %; ogółem 56,5 %.<sup>(27)</sup> Objęte tajemnicą służbową.<sup>(28)</sup> Objęte tajemnicą służbową.

13. Z powodu zadłużenia 17 października 2002 r. HCz przeszła pod zarządek syndyka. Zarząd spółki zwrócił się z wnioskiem o otwarcie sądowego postępowania układowego z wierzycielami. Wymienione postępowanie wydaje się powodować odroczenie spłaty długów, a jego warunkiem jest przedłożenie planu restrukturyzacji. Zgodnie z informacjami udostępnionymi Komisji procedura ta została zakończona 18 grudnia 2003 r. na skutek umorzenia postępowania.
14. W celu utrzymania ciągłości produkcji Towarzystwo Finansowe Silesia Sp. z o.o. (dalej zwane "TFS", spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, w której większość posiada polski Skarb Państwa, działająca w branży produktów stalowych) ustanowiło nowy podmiot gospodarczy – Hutę Stali Częstochowa Sp. z o.o. (dalej zwaną "HSCz"). Nowy podmiot wydzierżawił od syndyka urządzenia do produkcji stali HCz (w tym stalownię, walcownię blach grubych, koksownię i niektóre podstawowe usługi) na sumę 335 mln PLN i zobowiązał się, w umowie dzierżawy, przejść większość pracowników HCz.
15. Nie jest jasne, w jaki sposób i od kogo HSCz otrzymała kapitał operacyjny oraz kiedy i w jaki sposób dokonano opłat za dzierżawę. Uzyskano jedynie potwierdzenie, że w celu dokonania opłat za energię na rzecz PSE TFS udzieliło trzech gwarancji w listopadzie i grudniu 2003 r.
16. Polski Rząd podjął decyzję, co zostało przedstawione w "Programie restrukturyzacji i rozwoju hutnictwa żelaza i stali w Polsce do 2006 r.", przyjętym przez polską Radę Ministrów dnia 25 marca 2003 r. (dalej zwanego "Krajowym Programem Restrukturyzacji"), że "do przeprowadzenia restrukturyzacji HCz konieczne byłoby udzielenie jej pomocy publicznej w wysokości 1 mld zł [...]. Wobec powyższego zakłada się, że HCz zostanie zrestrukturyzowana przez upadłość" (punkt 5.4).
17. Niemniej jednak 21 stycznia 2003 r. HCz wraz z ARP zwróciła się z wnioskiem o otwarcie postępowania restrukturyzacyjnego. Dnia 2 lipca 2003 r. ARP, organ odpowiedzialny za nadzór nad procesem restrukturyzacji, opracował plan restrukturyzacji w celu uniknięcia postępowania likwidacyjnego. Plan jest oparty na Ustawie o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy z października 2002 r., zmienionej w listopadzie 2003 r.<sup>(29)</sup> (dalej zwanej "Ustawą"), która jest jedną z dwóch ustaw włączonych do tzw. pakietu antykryzysowego. W rozumieniu Komisji Ustawa chroni spółki przed upadłością w trakcie restrukturyzacji oraz do chwili przeprowadzenia lub zakończenia restrukturyzacji<sup>(30)</sup>.
18. Ponadto, w rozumieniu Komisji, Ustawa przewiduje, że filia ARP, nazywana Operatorem, przyjmuje odpowiedzialność za zobowiązania wobec wierzycieli publicznych. W zamian za aktywa, które nie są związane z produkcją i których wartość wynosi przynajmniej 25 % długu całkowitego, Operator zwolni wszystkie zastawy na aktywach produkcyjnych, nawet wówczas, gdy aktywa objęte zastawem mają wartość wyższą niż aktywa objęte zastawem.
19. W odniesieniu do HCz oznacza to, że Operator, w zamian za zwolnienie wszystkich zastawów wierzycieli publicznych na aktywach stalowych wynikających ze zobowiązań wobec wierzycieli publicznych, przejmie składniki majątku HCz nie związane z produkcją stali. W skład tego majątku wchodzi grunty, których część stanowić będzie park maszynowy oraz akcje firmy energetycznej o nazwie Elsen. Zgodnie z drugim planem umorzone mają zostać wierzytelności publiczne, które narosły do 30 czerwca 2003 r. i wynoszą ogółem [...] <sup>(31)</sup> mln PLN. Stwierdzona wartość księgowa netto otrzymanych w zamian aktywów wynosi około [...] <sup>(32)</sup> mln PLN (wartość rynkową określa się na około 223 mln PLN), co stanowi około 62 % zobowiązań. W związku z tym przynajmniej 38 % zobowiązań ma zostać umorzonych<sup>(33)</sup>. Następnie, z upływem czasu, Operator będzie próbował uzyskać jak największą ilość gotówki z tych aktywów. Przyjmuje się, że potrwa to przynajmniej kilka lat.
20. Po "uwolnieniu" stalowych aktywów produkcyjnych od zastawu na rzecz pierwszej grupy wierzycieli publicznych wierzyciele posiadający wierzytelności cywilnoprawne mogą wejść w posiadanie aktywów związanych z produkcją stali. Ma się to odbyć w drodze konwersji wierzytelności (około [...] <sup>(34)</sup> mln PLN <sup>(35)</sup>) na udziały w nowo powstałej filii HCz, Majątek Hutniczy Sp. z o.o. (dalej zwanej "MH"). MH byłby właścicielem urządzeń do produkcji stali HCz, na które składa się pełne wyposażenie stalowni, walcowni blach grubych oraz budynek administracyjny. Zgodnie z założeniami przedstawionymi w drugim planie wartość stalowych aktywów produkcyjnych wynosi [...] <sup>(36)</sup> mln PLN <sup>(37)</sup>, co oznacza, że posiadacze wierzytelności cywilnoprawnych musieliby umorzyć 60 % długu.
21. Dnia 13 października 2003 r. HCz podpisała układ ze swoimi wierzycielami komercyjnymi. Komisja rozumie, że Ustawa nakłada obowiązek takiego układu na wszystkich wierzycieli prywatnych, w przypadku gdy zgodę wyraża ponad 50 % wierzycieli prywatnych. Z informacji przekazanych Komisji wynika, że zgodę wyraziło zaledwie 55 % wierzycieli, wśród których znalazło się dziesięciu największych wierzycieli, wobec których HCz posiadała zobowiązania handlowe. Wierzyciele uzyskają około 73 % udziałów w MH za około 40 % swoich zobowiązań (Komisja rozumie, że pozostałe 27 % pozostanie w HCz w celu opłacenia najnowszych długów). W związku z tym będą oni musieli umorzyć około 60 % swoich wierzytelności. Nabycie udziałów w MH przez wierzycieli nastąpi dopiero po uwolnieniu aktywów MH od zastawu nałożonego przez wierzycieli reprezentujących sektor publiczny.

<sup>(31)</sup> Objęte tajemnicą służbową.

<sup>(32)</sup> Objęte tajemnicą służbową.

<sup>(33)</sup> Zgodnie z pierwszym planem wierzyciele publiczni mieli możliwość umorzenia pomiędzy 42 % a 73 % niespłaconego długu.

<sup>(34)</sup> Objęte tajemnicą służbową.

<sup>(35)</sup> Kwota podana w pierwszym planie wynosiła 845 mln PLN.

<sup>(36)</sup> Objęte tajemnicą służbową.

<sup>(37)</sup> Pierwszy plan zakładał, że wartość stalowych aktywów produkcyjnych jest równa wartości aktualnej dzierżawy w wysokości 335 mln PLN.

22. Polska zamierza sprzedać udziały MH oraz udziały HSCz inwestorowi strategicznemu. W wyniku pierwszej procedury przetargowej koncern LNM N.V. (dalej zwany "LNM") został wybrany przez polskie Ministerstwo Skarbu Państwa jako preferowany oferent i otrzymał wyłączność na negocjacje. Wstępna umowa została parafowana 31 marca 2004 r. <sup>(38)</sup> Komisja została poinformowana, że umowa musi zostać zaakceptowana przez UE zanim procedura zostanie zamknięta. Komisja rozumie, że polski Skarb Państwa, jako główny akcjonariusz HSCz oraz akcjonariusz MH, uzależnił wyrażenie zgody na sprzedaż akcji od zgody UE w ramach postępowania związanego z pomocą państwa dla HCz. Komisja otrzymała tymczasem wiadomość, że przetarg został unieważniony.

23. Na koniec, pozostałe składniki majątku HCz spółek zależnych świadczących usługi oraz pozostałe aktywa dzierżawione przez HSCz, czyli koksownia oraz główni usługodawcy, przejdą do innej filii HCz, noszącej nazwę Majątek Hutniczy Plus. Spółka ta zostanie, wraz z pozostałymi gruntami znajdującymi się w posiadaniu HCz, przekazana do nowej spółki akcyjnej Regionalny Fundusz Inwestycyjny (dalej zwany "funduszem").

24. Zgodnie z oceną zawartą w drugim planie wartość księgową składników majątku funduszu będzie wynosić 159 mln PLN. Zadaniem funduszu będzie spłata zobowiązań wobec pracowników (20 mln PLN) oraz obsługa długu niepodlegającego restrukturyzacji i wynikającego ze zobowiązań publicznoprawnych po 30 czerwca 2002 r. (117,5 mln PLN, w tym składki na ubezpieczenie społeczne oraz na opiekę zdrowotną).

### III. STANOWISKO POLSKI

25. Polska poinformowała Komisję, że decyzja o restrukturyzacji HCz znajduje swoje uzasadnienie w fakcie, że, ze względu na długotrwały i kosztowny charakter postępowania upadłościowego, planowana "kreatywna restrukturyzacja" będzie bardziej opłacalna dla wierzycieli i pozwoli utrzymać dużą liczbę miejsc pracy.

26. Polska przedłożyła opinię prezesa polskiego Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów <sup>(39)</sup> na temat obranego kierunku koncepcji restrukturyzacji, która to opinia była ogólnie pozytywna, pod warunkiem że zostaną spełnione wymogi testu inwestora prywatnego. Miałoby to miejsce w przypadku, gdyby koncepcja restrukturyzacji, między innymi, "doprowadziła do wypracowania maksymalnej ilości środków pieniężnych, które pozwolą na zaspokojenie wierzytelności publicznoprawnych w określonym terminie, w stopniu porównywalnym do zaspokojenia wierzytelności cywilnoprawnych".

27. Po tym jak Komisja zwróciła się z prośbą o dodatkowe informacje określające szczegółowo, dlaczego wierzyciel

prywatny, znajdujący się w sytuacji wierzycieli publicznych, miałby zaakceptować restrukturyzację HCz, Polska utrzymywała, że plan spełnia wymogi testu inwestora prywatnego, ponieważ wierzyciele prywatni i publiczni są zasadniczo traktowani w równy sposób.

28. Na koniec, wraz z drugim planem Polska przedłożyła szczegółową analizę różnic w spłatach zobowiązań w przypadku upadłości i restrukturyzacji. Aktualnie Polska twierdzi, że w przypadku upadłości HCz wierzyciele publiczni otrzymaliby spłatę zaledwie 52,5 % należności, natomiast restrukturyzacja przyniosłaby im 56,5 % spłatę. W każdym przypadku byłby to wynik lepszy niż wynik wierzycieli prywatnych, którzy mieliby otrzymać spłatę należności wynoszącą zaledwie 40,3 % w przypadku restrukturyzacji, a 37,2 % w przypadku upadłości.

### IV. OCENA POMOCY

29. Protokół nr 8 do Traktatu o Przystąpieniu "W sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali" <sup>(40)</sup> (zwany dalej "Protokołem nr 8") dopuszcza udzielanie pomocy państwa dla celów restrukturyzacji polskiego sektora hutnictwa stali w związku z jego restrukturyzacją w okresie 1997–2006 w wysokości maksymalnie 863 mln EUR (3 387 mln PLN). Protokół uzależnia fakt otrzymania pomocy państwa od spełnienia kilku warunków, między innymi przywrócenia rentowności oraz zobowiązania do obniżenia zdolności produkcyjnych.

30. Niemniej jednak, zgodnie z punktem 3 Protokołu nr 8, pomoc państwa na cele restrukturyzacji może zostać udzielona wyłącznie spółkom wymienionym w załączniku 1. Polska wybrała 8 spółek, które zostały umieszczone na liście. Ani HCz, ani jej filie nie figurują na liście spółek objętych pomocą. W rzeczywistości HCz została usunięta z listy, ponieważ Polska oceniła, że na przywrócenie rentowności spółki potrzebna byłaby pomoc państwa w wysokości 1 mld zł i podjęła decyzję o restrukturyzacji w drodze postępowania upadłościowego.

31. Punkt 6 akapit trzeci Protokołu nr 8 zabrania udzielania jakiegokolwiek dodatkowej pomocy państwa na cele restrukturyzacji polskiego sektora hutnictwa stali. W związku z tym w przypadku, gdy proces monitorowania restrukturyzacji wykaże, że wymienione warunki nie zostały spełnione, ponieważ udzielona została "dodatkowa niezgodna pomoc państwa na rzecz hutnictwa", punkt 18 Protokołu nr 8 daje Komisji uprawnienia do podjęcia "odpowiednich środków, na mocy których każda spółka będzie zobowiązana do zwrotu pomocy otrzymanej" <sup>(41)</sup>. To postanowienie daje Komisji możliwość wszczęcia formalnej procedury dochodzenia, jako że w przypadku braku szczegółowych postanowień protokołu nr 8 zastosowanie mają zasady ogólne <sup>(42)</sup>.

<sup>(40)</sup> Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

<sup>(41)</sup> Punkt 18 stanowi: "Jeżeli proces monitorowania wykaże, iż: [...] Polska, w trakcie okresu restrukturyzacji udzieliła dodatkowej niezgodnej pomocy państwa na rzecz hutnictwa i spółek objętych pomocą w szczególności, [...] Komisja podejmie odpowiednie środki, na mocy których każda spółka będzie zobowiązana do zwrotu pomocy otrzymanej z naruszeniem warunków ustanowionych w niniejszym Protokole".

<sup>(42)</sup> Zobacz również punkt 1 Protokołu nr 8, którego brzmienie jest następujące: "nie naruszając postanowień artykułu 87 i 88 Traktatu WE ...".

<sup>(38)</sup> Patrz: <http://www.ispat.com/news/en/2004-March-HCzInitialling-FINAL.pdf>

<sup>(39)</sup> Stanowisko UOKiK z dnia 25.7.2003.

32. W związku z tym, że proces monitorowania wykazuje istnienie podstaw pozwalających przypuszczać, że została udzielona pomoc państwa poza pomocą dozwoloną w ramach Protokołu nr 8, Komisja może wszcząć formalną procedurę dochodzenia przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE. Procedura ta powinna dotyczyć wszelkiej pomocy udzielonej HCz od 1 stycznia 1997. Zastosowanie ma również rozporządzenie Rady (WE) Nr 659/1999 ustanawiające szczegółowe zasady stosowania art. 93<sup>(43)</sup>.
33. Zgodnie z art. 87 ust. 1 Traktatu WE pomoc państwa, czyli wszelka pomoc przyznawana przez Państwo Członkowskie lub przy użyciu środków publicznych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi. Artykuł 86 ust. 1 Traktatu WE precyzuje, że art. 87 Traktatu WE ma zastosowanie również do przedsiębiorstw publicznych, tj. do przedsiębiorstw kontrolowanych przez państwo.
34. Blacha stalowa gruba jest produktem wykorzystywanym w przemyśle stoczniowym i przedmiotem szeroko rozwiniętej wymiany handlowej w całej Europie. Wszelka tego rodzaju pomoc udzielona przez Polskę mogłaby zatem zakłócać konkurencję, sprzyjając niektórym przedsiębiorstwom, oraz wpływać na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi.
35. HCz uzyskuje dzięki działaniom Polski przewagę konkurencyjną, jako że umorzenie jej długów przez polskie władze stanowi utracone dochody wierzycieli publicznych. Niemniej jednak, zgodnie z tradycyjnym orzecznictwem, środki publiczne stanowią pomoc państwa w rozumieniu art. 87 Traktatu WE jedynie wówczas, gdy otrzymujące je przedsiębiorstwo uzyskuje przewagę konkurencyjną, której nie uzyskałoby w normalnych warunkach rynkowych. W rzeczywistości ustalono, że prywatny inwestor może realizować politykę strukturalną, w ramach której kieruje się długoterminowymi perspektywami rentowności zainwestowanego kapitału. Jednak, z drugiej strony, jak wynika z istniejącego orzecznictwa, prywatny inwestor starałby się raczej uzyskać spłatę sum zaległych od dłużnika znajdującego się w trudnej sytuacji finansowej w rozsądnym przedziale czasu<sup>(44)</sup>.
36. Dlatego też, jeżeli dłużnik znajdujący się w trudnej sytuacji finansowej proponuje restrukturyzację długu w celu uniknięcia likwidacji, każdy wierzyciel musi dokładnie porównać sumę proponowaną w ramach planu restrukturyzacji i sumę możliwą do uzyskania w drodze postępowania upadłościowego. Na jego decyzje wpływa wiele
- czynników wynikających z natury posiadanych zabezpieczeń, w szczególności fakt, czy wierzyciel posiada hipoteki, czy tylko niezabezpieczone roszczenia, które są bezwartościowe, ponieważ roszczenia zabezpieczone pochłoną wszystkie pozostałe zasoby<sup>(45)</sup>. Komisja ma wątpliwości co do poprawności łącznej wyceny zobowiązań wobec podmiotów publicznych.
37. Aktualny plan restrukturyzacji rodzi poważne wątpliwości co do tego, czy przedsiębiorstwo otrzymujące pomoc – HCz – byłoby w stanie uzyskać restrukturyzację długu oraz jego umorzenie na normalnych warunkach rynkowych.
38. Po pierwsze, wydaje się wątpliwe, by znajdując się w sytuacji wierzycieli publicznych, prywatny wierzyciel w ogóle zgodził się na restrukturyzację spółki. W rzeczywistości polskie władze początkowo skłaniały się ku przeprowadzeniu postępowania upadłościowego wobec spółki, dochodząc do wniosku, że przywrócenie jej rentowności wymagałoby udzielenia zbyt znaczącej pomocy państwa.
39. Wydaje się, że rozumowanie to ma nadal zastosowanie z punktu widzenia państwa w odniesieniu do zobowiązań o charakterze publicznoprawnym, ponieważ są one dobrze zabezpieczone, a stopień ich spłaty, w przypadku postępowania upadłościowego, jest dużo wyższy niż w przypadku restrukturyzacji. Aktualnie Komisja nie może przyjąć argumentu Polski, zgodnie z którym łączna wycena wszystkich wierzytelności publicznych, czyli obejmujących zobowiązania wobec państwa oraz zobowiązania cywilnoprawne wobec przedsiębiorstw publicznych, mogłaby wskazywać na fakt, że restrukturyzacja jest dla państwa rozwiązaniem lepszym niż upadłość spółki. Ponadto, Komisja nie ma pewności co do tego, czy fakt, że spółki państwowe świadczyły usługi na rzecz spółki znajdującej się w trudnej sytuacji, nie poszukując zabezpieczenia na swoje należności, nie stanowi sam w sobie pomocy państwa.
40. Po drugie, Komisja nie jest przekonana, że spłacone zostaną należności wszystkich wierzycieli publicznych, tak jak to przedstawiają polskie władze. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy wierzyciel prywatny w sytuacji wierzycieli publicznych, posiadający wierzytelności publicznoprawne, byłby gotów zaakceptować różnorodne aktywa inne niż stalowe, nie jest bowiem jasne, czy i kiedy aktywa te można będzie wymienić na gotówkę. Z drugiej strony, Komisja ma wrażenie, na podstawie danych przedstawionych w pierwszym planie restrukturyzacji, że większość zobowiązań publicznych jest zabezpieczona na aktywach związanych z produkcją stali. Aktywa te można wymienić na gotówkę w stosunkowo krótkim okresie, ponieważ biorąc pod uwagę zainteresowanie ze strony kilku międzynarodowych koncernów stalowych, aktywa stalowe mają realną wartość handlową jako wartość firmy w trakcie prowadzenia działalności.

<sup>(43)</sup> Dz.U. L 83 z 27.3.1999, str. 1.

<sup>(44)</sup> Sprawa C-342/96 Hiszpania v Komisja, paragraf 46; Sprawa 256/97 DMT, paragraf 24; Opinia Rzecznika Generalnego w Sprawie 256/97 DMT, paragraf 38; Sprawa T-152/99 Hamsa, paragraf 167.

<sup>(45)</sup> Sprawa T-152/99 Hamsa, paragraf 168.

41. Jedynym zasadnym wyjaśnieniem zachowania wierzycieli publicznych wydaje się być Ustawa (o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy), która zobowiązuje wierzycieli publicznych do zwolnienia zastawu z aktywów stalowych. Obowiązek ten nałożony jest na wierzycieli publicznych i na obecnym etapie postępowania Komisja uważa, że to zachowanie nie jest zgodne z zasadą inwestora prywatnego.
42. Ponadto nie jest jasne, dlaczego aktywa HCz zostały oddane HSCz w dzierżawę. W zasadzie wierzyciele publiczni lub zarządca mogli nadal samodzielnie obsługiwać aktywa stalowe, jeżeli miałyby to być korzystne dla wierzycieli i mogłoby pozwolić na dokonanie sprzedaży składników majątku wolnych od jakichkolwiek zobowiązań wynikających z dzierżawy.
43. Poza tym, biorąc pod uwagę trudną sytuację finansową spółki, wątpliwe jest również, czy inwestor prywatny udzieliłby gwarancji, tak jak to uczyniło TFS dla HCz/HSCz<sup>(46)</sup>. Istnieją zatem wątpliwości co do tego, czy działalność HSCz odbywała się bez pomocy państwa.
44. Istnieją również poważne wątpliwości co do tego, czy w normalnych warunkach rynkowych mogłoby dojść do umorzenia długu publicznego, do podpisania umowy dzierżawy z HSCz oraz udzielenia gwarancji dla HCz/HSCz. Może to zatem stanowić pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE.
45. Jest oczywiste, że HCz i HSCz zajmują się produkcją stali. Blacha stalowa gruba (i kęsiska płaskie) to produkty stalowe w rozumieniu załącznika 1 do Traktatu EWWiS oraz załącznika B do Komunikatu Komisji w sprawie wielosektorowych zasad ramowych dotyczących pomocy regionalnej dla dużych projektów inwestycyjnych<sup>(47)</sup>.
46. W związku z powyższym, beneficjentem opisywanej pomocy jest producent stali. W rzeczywistości restrukturyzacja długu odbywa się poprzez restrukturyzację spółki HCz, przy zgodzie wierzycieli publicznych na zwolnienie zastawu w zamian za uzyskanie kontroli nad składnikami majątku innymi niż stalowe. Restrukturyzacja długu odbywa się na korzyść HCz, która w przeciwnym wypadku zostałaby postawiona w stan upadłości<sup>(48)</sup>. W dodatku HSCz może obsługiwać aktywa stalowe tylko dlatego, że HCz nie została zlikwidowana.
47. Na podstawie informacji, jakimi dysponuje Komisja, zachowanie wierzycieli publicznych nie wydaje się być zachowaniem wierzyciela prywatnego. W związku z tym istnieją wystarczające podstawy, by podejrzewać, że mogła zostać udzielona dodatkowa pomoc państwa na restrukturyzację sektora hutnictwa stali z naruszeniem warunków ustanowionych w Protokole nr 8.
48. Tego rodzaju pomoc państwa byłaby niezgodna ze wspólnym rynkiem, ponieważ punkt 6 akapit 3 Protokołu nr 8 zabrania jakiegokolwiek pomocy na cele restrukturyzacji dla polskiego przemysłu stalowego, innej niż ta wyraźnie określona w punkcie 3<sup>(49)</sup>.
49. Ponadto, jeżeli w stosunku do HCz nie zostanie przeprowadzone postępowanie upadłościowe, jak to zostało przedstawione w KPR, Komisja wątpi, czy takie zaniechanie jest zgodne z punktem 1 drugi akapit i punktem 6 Protokołu nr 8, jeżeli nie osiągnięto porozumienia w odniesieniu do zmiany KPR na mocy punktu 10 Protokołu nr 8.
50. Na koniec, w świetle punktu 4 lit. a) Protokołu nr 8 i ze względu na brak jakichkolwiek szczegółowych informacji w sprawie nabycia udziałów MH i HSCz, Komisja ma wątpliwości, czy LNM będzie miał prawo do ich nabycia, dopóki nie zostanie wykluczone, że żadna pomoc państwa nie zostanie przekazana przez polskiego producenta stali Polskie Huty Stali SA, które zostały wcześniej nabyte przez LNM<sup>(50)</sup>.

## V. WNIOSKI

51. Niniejszą decyzję uważa się za decyzję o wszczęciu formalnej procedury dochodzenia w rozumieniu art. 88 ust. 2 Traktatu WE i rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999. Komisja, działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do Polski z prośbą o przedstawienie swoich uwag i dostarczenie wszelkich informacji, które mogłyby być użyteczne do celów oceny pomocy, w terminie jednego miesiąca od dnia otrzymania niniejszego pisma. W szczególności informacje powinny zawierać:
- Szczegółowe wyjaśnienie dotyczące wielkości i celów wszelkich środków pomocy państwa udzielonych przez Polskę na rzecz HCz od 1997 roku.
  - Wyjaśnienie dotyczące aktualnego działania HSCz, sposobu finansowania działalności bieżącej, oraz informacji na temat tego, czy otrzymuje ona jakąkolwiek pomoc państwa. Na przykład, w jaki sposób HCz finansuje swoje dostawy energii i jakie są warunki udzielania gwarancji na rzecz HSCz za długi wobec PSE.
  - Szczegółowe wyjaśnienie dotyczące postępowania układowego, włącznie z informacją o decyzjach dotyczących jego otwarcia i zamknięcia.
  - Szczegółowe wyjaśnienie dotyczące decyzji rządu w sprawie zobowiązania ustanowionego w punkcie 5.4 KPR w sprawie przeprowadzenia postępowania upadłościowego HCz oraz informacje o tym, kiedy dokładnie została ona podjęta.

<sup>(46)</sup> Opinia Rzecznika Generalnego w Sprawie C-276/02 Hiszpania v Komisja, paragraf 40.

<sup>(47)</sup> Dz.U. C 70 z 19.3.2002, str. 8.

<sup>(48)</sup> W rzeczywistości pierwszy plan wydaje się sugerować, że Operator, który zajmuje się administracją roszczeń państwowych jako firma nieprodukująca stali, umarza długi. Rola Operatora zaczyna się jednak dopiero po dokonaniu restrukturyzacji długów.

<sup>(49)</sup> Miałoby to również zastosowanie w przypadku braku Protokołu nr 8, ponieważ punkt 1 Komunikatu Komisji w sprawie pomocy doraźnej i na restrukturyzację oraz pomocy na zamknięcie działalności w sektorze stalowym (Dz.U. C 70 z 19.3.2002, str. 8) stwierdza, że pomoc na cele restrukturyzacji w sektorze hutnictwa stali jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.

<sup>(50)</sup> Patrz: decyzja Komisji PHS/LNM z dnia 5 lutego 2004 r., COMP/M 3326; PHS jest beneficjentem w rozumieniu Protokołu nr 8, ponieważ znajduje się na liście w załączniku 1.

- Wszelkie dodatkowe wyjaśnienia dotyczące postępowania restrukturyzacyjnego oraz Ustawy o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy z października 2002 r. W szczególności, wyjaśnienia dotyczące różnic w skutkach prawnych, które dotychczas nie zostały wspomniane, pomiędzy restrukturyzacją a upadłością przeprowadzoną zgodnie z prawem upadłościowym. Ponadto, wymagana jest szczegółowa lista wierzycieli, którzy wyrazili zgodę na restrukturyzację, i tych, którzy jej nie wyrazili, szczególnie w celu umożliwienia ustalenia, czy banki, takie jak Kredyt Bank SA, które w przypadku przeprowadzenia postępowania upadłościowego uzyskałyby wyższą spłatę, wyraziły zgodę, a jeżeli tak, to dlaczego.
  - Wyjaśnienie dotyczące wszelkich głównych wierzytelności oraz ich rozwoju po otwarciu postępowania układowego. Potwierdzenie, że długi narosłe po 30 czerwca 2002 r. nie zostaną objęte restrukturyzacją. Ponadto niezbędne jest wyjaśnienie dotyczące sposobu naliczania odsetek od wierzytelności oraz czy w skład zobowiązań przedstawionych w załączniku do drugiego planu wchodzi odsetki dla wierzycieli prywatnych oraz (komercyjnych) wierzycieli publicznych.
  - Szczegółowe wyjaśnienie dotyczące zabezpieczeń ze wskazaniem wierzytelności, których składników majątku one dotyczą.
  - Wyjaśnienie dotyczące sprzedaży HCz, w szczególności ceny, którą płaci LNM, w jaki sposób został zorganizowany przetarg i jakie były najważniejsze wymagania stanowiące o wyborze oferenta. Ponadto, jakie są gwarancje, że, jeżeli LNM zakupi HCz, nie zostanie przekazana żadna pomoc państwa na rzecz HCz z PHS.
  - Wyjaśnienie, dlaczego aktywa przekazane Operatorowi oraz aktywa pozostające w Regionalnym Funduszu Inwestycyjnym SA są warte 203 mln / 159 mln PLN.
52. Komisja zwraca się do Polski z prośbą o natychmiastowe przekazanie kopii niniejszego listu potencjalnemu odbiorcy pomocy.
  53. Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma skutek zawieszający i zwraca uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka pomoc udzielona beneficjentowi bezprawnie może zostać rewindykowana.
  54. Komisja poinformuje zainteresowane strony, publikując niniejsze pismo oraz jego znaczące streszczenie w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej. Poinformuje również zainteresowane strony w krajach EFTA, będące sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej, oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną zaproszone do przedkładania swoich uwag w terminie jednego miesiąca od dnia takiej publikacji.”
-

**Komisjoni teatis Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. märtsi 1994. aasta direktiivi (plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavaid seadmeid ja kaitseüsteeme käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) rakendamise raames**

(2004/C 204/04)

(EMPs kohaldatav tekst)

*(Direktiiviga seotud harmoneeritud standardite nimetuste ja tähiste avaldamine)*

Euroopa standardi-organisatsioon (*)	Standardi tähis ja pealkiri	Viitedokument	Viide asendatud standardile	Asendatud standardi vastavuseelduse lõppkuupäev Märkus 1
CEN	EN 1127-1:1997 Plahvatusohtlik keskkond. Plahvatuse vältimine ja kaitse. Osa 1: Põhimõisted ja meetodika		Puudub	
CEN	EN 1127-2:2002 Plahvatusohtlikud keskkonnad. Plahvatuste ärahoidmine ja kaitse nende eest. Osa 2: Põhimõisted ja meetodika kaevandamisel		Puudub	
CEN	EN 1755:2000 Tööstuslike mootorkäruude ohutus. Töötamine plahvatusohtlikus keskkonnas. Kasutamine süttivas gaasis, aurus, udus ja tolmus		Puudub	
CEN	EN 1834-1:2000 Kolbisepõlemismootorid. Plahvatusohtlikus keskkonnaks kasutamiseks mõeldud mootorite kavandamise ja valmistamise ohutusnõuded. Osa 1: II rühma mootorid kasutamiseks süttiva gaasi ja auru keskkonnas		Puudub	
CEN	EN 1834-2:2000 Kolbisepõlemismootorid. Plahvatusohtlikus keskkonnaks kasutamiseks mõeldud mootorite kavandamise ja valmistamise ohutusnõuded. Osa 2: I rühma mootorid kasutamiseks kaevandusgaasi- ja/või põleva tolmuriskiga allmaatöödel		Puudub	
CEN	EN 1834-3:2000 Kolbisepõlemismootorid. Plahvatusohtlikus keskkonnaks kasutamiseks mõeldud mootorite kavandamise ja valmistamise ohutusnõuded. Osa 3: II rühma mootorid kasutamiseks süttiva tolmu keskkonnas		Puudub	
CEN	EN 1839:2003 Gaaside ja aurude plahvatuspiiride määramine		Puudub	
CEN	EN 12874:2001 Leegikustutid. Jõudlusnõuded, katsemeetodid ja kasutamise piirnõuded		Puudub	

Euroopa standardi-organisatsioon (1)	Standardi tähis ja pealkiri	Viitedokument	Viide asendatud standardile	Asendatud standardi vastavuseelduse lõppkuupäev Märkus 1
CEN	EN 13012:2001 Bensiinjaamad. Kütusetankurites kasutatavate auto- maatpihustite valmistamine ja jõudlus		Puudub	
CEN	EN 13160-1:2003 Lekkedetektorsüsteemid. Osa 1: Üldpõhimõtted		Puudub	
CEN	EN 13237:2003 Plahvatusohtlikud keskkonnad. Plahvatusohtlikus keskkonnas kasutamiseks mõeldud seadmete ja kaitse- süsteemide mõisted ja määratlused		Puudub	
CEN	EN 13463-1:2001 Mitteelektrilised seadmed plahvatusohtliku keskkonna jaoks. Osa 1: Põhimeetod ja nõuded		Puudub	
CEN	EN 13463-5:2003 Mitteelektrilised seadmed plahvatusohtliku keskkonna jaoks — Osa 5: Konstruksiooniohutusklassi "c" poolt tagatav kaitse		Puudub	
CEN	EN 13463-8:2003 Mitteelektrilised seadmed plahvatusohtliku keskkonna jaoks — Osa 8: Vedelikimmersioon "k" poolt tagatav kaitse		Puudub	
CEN	EN 13673-1:2003 Gaaside ja aurude maksimaalse plahvatusrõhu ja maksimaalse rõhu tõusukiiruse kindlaksmääramine. Osa 1: Maksimaalse plahvatusrõhu kindlaksmäära- mine		Puudub	
CEN	EN 13760:2003 Kerg- ja raskeveokite automaatsed LPG tankimissüs- teemid — Otsik, katsenõuded ja mõõtmed		Puudub	
CEN	EN 13821:2002 Plahvatusohtlik keskkond. Kvaliteedisüsteemide raken- damine		Puudub	
CEN	EN 13980:2002 Plahvatusohtlik keskkond. Kvaliteedisüsteemide raken- damine		Puudub	



Euroopa standardi-organisatsioon (1)	Standardi tähis ja pealkiri	Viitedokument	Viide asendatud standardile	Asendatud standardi vastavuseelduse lõppkuupäev Märkus 1
CENELEC	EN 50014:1997 Plahvatusohtliku keskkonna elektriseadmed. Üldnõuded  Muudatus A1:1999 standardile EN 50014:1997  Muudatus A2:1999 standardile EN 50014:1997		Puudub  Märkus 3  Märkus 3	—  —  —
CENELEC	EN 50015:1998 Plahvatusohtliku keskkonna elektriseadmed. Õlisse sukeldusega "o"		Puudub	—
CENELEC	EN 50017:1998 Plahvatusohtliku keskkonna elektriseadmed. Pulbertäidis "q"		Puudub	—
CENELEC	EN 50018:2000 Plahvatusohtliku keskkonna elektriseadmed. Leegikindlad kaitsekatted "d"  Muudatus A1:2002 standardile EN 50018:2000		Puudub  Märkus 3	-  Kehtivuse lõppkuupäev (30.6.2003)
CENELEC	EN 50019:2000 Plahvatusohtliku keskkonna elektriseadmed. Suurendatud ohutus "e" + Corrigendum 4.2003		Puudub	—
CENELEC	EN 50020:2002 Plahvatusohtliku keskkonna elektriseadmed. Omaohutus I		Puudub	—
CENELEC	EN 50021:1999 Plahvatusohtliku keskkonna elektriseadmed. Kaitseliik "n"		Puudub	—
CENELEC	EN 50104:1998 Hapniku avastamise ja mõõtmise elektriseadmed. Jõudlusnõuded ja katsemeetodid		Puudub	—
CENELEC	EN 50104:2002 Hapniku avastamise ja mõõtmise elektriseadmed. Jõudlusnõuded ja katsemeetodid  Muudatus A1:2004 standardile EN 50104:2002		EN 50104:1998 Märkus 2.1  Märkus 3	1.2.2005  1.8.2004
CENELEC	EN 50241-1:1999 Gaaside ja aurude avastamiseks mõeldud avatud trajektooriga aparadi spetsifikatsioon. Osa 1: Üldnõuded ja katsemeetodid  Muudatus A1:2004 standardile EN 50241-1:1999		Puudub  Märkus 3	-  1.8.2004

Euroopa standardi-organisatsioon (1)	Standardi tähis ja pealkiri	Viitedokument	Viide asendatud standardile	Asendatud standardi vastavuseelduse lõppkuupäev Märkus 1
CENELEC	EN 50241-2:1999 Gaaside ja aurude avastamiseks mõeldud avatud trajektooriga aparaadi spetsifikatsioon. Osa 2: Põlevate gaaside avastamiseks mõeldud aparaadi jõudlusnõuded		Puudub	—
CENELEC	EN 50281-1-1:1998 Elektriseadmed kasutamiseks põleva tolmu olemasolu puhul. Osa 1-1: Kaitsekestaga kaetud elektriseadmed. Valmistamine ja katsetamine + Corrigendum 8.1999  Muudatus A1:2002 standardile EN 50281-1-1:1998		Puudub  Märkus 3	—  1.12.2004
CENELEC	EN 50281-1-2:1998 Elektriseadmed kasutamiseks põleva tolmu olemasolu puhul. Osa 1-2: Kaitsekestaga kaetud elektriseadmed. Valik, paigaldamine ja korrashoid + Corrigendum 12.1999  Muudatus A1:2002 standardile EN 50281-1-2:1998		Puudub  Märkus 3	—  1.12.2004
CENELEC	EN 50281-2-1:1998 Elektriseadmed kasutamiseks põleva tolmu olemasolu puhul. Osa 2-1: Katsemeetodid. Meetodid tolmu minimaalse süttimistemperatuuri kindlaksmääramiseks		Puudub	—
CENELEC	EN 50284:1999 Erinõuded rühma II, kategooria I G elektriseadmete valmistamisele, katsetele ja märgistusele		Puudub	—
CENELEC	EN 50303:2000 Rühma II, kategooria I G seadmed, mis on mõeldud säilitama oma funktsionaalsuse maagaasi ja/või kivi-söetolmu poolt ohustatud keskkonnas		Puudub	—
CENELEC	EN 60079-7:2003 Gaasplahvatusohtlike keskkondade elektriseadmed. Osa 7: Suurendatud turvalisus "e"	IEC 60079-7:2001	EN 50019:2000 Märkus 2.1	1.7.2006
CENELEC	EN 60079-15:2003 Elektriseadmed plahvatusohtliku gaasi keskkonnas. Osa 15: Kaitsetüüp "n"	IEC 60079-15:2001 (Muudetud)	EN 50021:1999 Märkus 2.1	1.7.2006

Euroopa standardi-organisatsioon <sup>(1)</sup>	Standardi tähis ja pealkiri	Viitedokument	Viide asendatud standardile	Asendatud standardi vastavuseelduse lõppkuupäev Märkus 1
CENELEC	EN 61779-1:2000 Elektriseadmed süttivate gaaside avastamiseks ja mõõtmiseks. Osa 1: Üldised nõuded ja katsemeetodid  Muudatus A11:2004 standardile EN 61779-1:2000	IEC 61779-1:1998 (Muudetud)	EN 50054:1998 Märkus 2.1  Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (30.6.2003)  1.8.2004
CENELEC	EN 61779-2:2000 Elektriseadmed süttivate gaaside avastamiseks ja mõõtmiseks. Osa 2: Nõuded I grupi seadmete, mis on ette nähtud kuni 5protsendilise metaanikoguse määramiseks ümbritsevas õhus, toimimisinäitajatele	IEC 61779-2:1998 (Muudetud)	EN 50055:1998 Märkus 2.1	Kehtivuse lõppkuupäev (30.6.2003)
CENELEC	EN 61779-3:2000 Elektriseadmed süttivate gaaside avastamiseks ja mõõtmiseks. Osa 3: Toimimisinõuded I grupi seadmetele, mis on ette nähtud kuni 100protsendilise metaanikoguse määramiseks ümbritsevas õhus	IEC 61779-3:1998 (Muudetud)	EN 50056:1998 Märkus 2.1	Kehtivuse lõppkuupäev (30.6.2003)
CENELEC	EN 61779-4:2000 Elektriseadmed süttivate gaaside avastamiseks ja mõõtmiseks. Osa 4: Nõuded II grupi seadmete, mis on ette nähtud kuni 100protsendilise madalama astme plahvatusohu piirmäära kindlakstegemiseks, toimimisinäitajatele	IEC 61779-4:1998 (Muudetud)	EN 50057:1998 Märkus 2.1	Kehtivuse lõppkuupäev (30.6.2003)
CENELEC	EN 61779-5:2000 Elektriseadmed süttivate gaaside avastamiseks ja mõõtmiseks. Osa 5: Toimimisinõuded II grupi seadmetele, mis on ette nähtud kuni 100protsendilise gaasisalduse määramiseks	IEC 61779-5:1998 (Muudetud)	EN 50058:1998 Märkus 2.1	Kehtivuse lõppkuupäev (30.6.2003)
CENELEC	EN 62013-1:2002 Kiivrivalgustid kasutamiseks maagaasitundlikes kaevandustes. Osa 1: Üldnõuded. Valmistamine ja katsetamine seoses plahvatusriskiga	IEC 62013-1:1999 (Muudetud)	Puudub	—

<sup>(1)</sup> CEN: rue de Stassart/De Stassartstraat 36, B-1050 Bruxelles/Brussel, tel. (32-2) 550 08 11, faks (32-2) 550 08 19  
CENELEC: rue de Stassart/De Stassartstraat 35, B-1050 Bruxelles/Brussel, tel. (32-2) 519 68 71, faks (32-2) 519 69 19  
ETSI: BP 152, F-06561 Valbonne Cedex, tel. (33) 492 94 42 12, faks (33) 493 65 47 16

**Märkus 1:** Üldiselt on vastavuseelduse lõppemise kuupäevaks Euroopa standardiorganisatsiooni poolt määratud kehtetuks tunnistamise kuupäev ("dow"), kuid selliste standardite kasutajate tähelepanu juhitakse asjaolule, et teatud erandjuhtudel võib see olla teisiti.

**Märkus 2.1:** Uus (või muudetud) standard on sama käsitlusala kui asendatav standard. Määratud kuupäevast alates ei anna asendatav standard vastavuseeldust direktiivi olulistele nõuetele.

**Märkus 3:** Muudatuste puhul on viidatud standardiks EN CCCC:YYYY, selle varasemad muudatused, kui neid on, ja uus viidatud muudatus. Asendatav standard (4. veerg) sisaldab seetõttu standardit EN CCCC:YYYY ja standardi eelmisi muudatusi, kui need on olemas, ilma uue viidatud muudatuseta. Määratud kuupäevast alates ei anna asendatav standard vastavuseeldust direktiivi olulistele nõuetele.

**Näide:** Standardi EN 50014:1997 puhul kasutatakse järgmist:

CENELEC	EN 50014:1997 Plahvatusohtliku keskkonna elektriseadmed — Üldnõuded (Viidatud standard on EN 50014:1997)		Ei ole (Asendatud standard puudub)	—
	Muudatus A1:1999 standardile EN 50014:1997 (Viidatud standard on EN 50014:1997 +A1:1999 standardile EN 50014:1997)		Märkus 3 (Asendatud standard on EN 50014:1997)	—
	Muudatus A2:1999 standardile EN 50014:1997 (Viidatud standard on EN 50014:1997 +A1:1999 standardile EN 50014:1997 +A2:1999 standardile EN 50014:1997)		Märkus 3 (Asendatud standard on EN 50014:1997 +A1:1999 standardile EN 50014:1997)	—

**MÄRKUS:**

- Mistahes teavet standardite kättesaadavuse kohta on võimalik saada Euroopa või rahvuslikest standardiorganisatsioonidest, mille nimekiri on lisatud nõukogu direktiivile 98/34/EÜ, <sup>(1)</sup> mida on muudetud nõukogu direktiiviga 98/48/EÜ. <sup>(2)</sup>
- *Euroopa Liidu Teatajas* avaldatud viited standarditele ei tähenda, et need standardid on kättesaadavad kõigis ühenduse ametlikes keeltes.
- Komisjon tagab käesoleva nimekirja uuendamise.
- Käesolev nimekiri asendab kõik eelmised *Euroopa Liidu Teatajas* avaldatud nimekirjad.

<sup>(1)</sup> EÜT L 204, 21.7.1998, lk 37.

<sup>(2)</sup> EÜT L 217, 5.8.1998, lk 18.